

想做生意成功?

Vancouver School Board

1595 W. 10th Ave. Vanc. B.C. V6J 1Z8 731-1131

雲哥華教育司署主辦成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文(廣東話)講解

下列課程將在溫埠不列顛亞中學 Britannia Secondary School, 1001 Cotton Drive 舉行:

- (1) SMALL BUSINESS: HOW TO START & MANAGE (IN CANTONESE)**
(小型生意開辦及經營訓練班) 課程包括研究如何成功地開辦及經營小型生意之步驟, 如: 對小型生意之認識, 成功及失敗之研究, 政府對生意之條例, 選擇開辦生意之方式, 如何分析生意買賣之價錢是否公道, 購買生意時之合約須知, 生意市場學, 生意財務報表之認識及分析, 生意財政計劃及資金需要, 來貨之購買及其控制方法, 員工管理以達最佳效果, 及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員, 哥倫比亞銀行商業貸款經理, 現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講, 9月21日開課, 每星期一晚上七時至十時, 共六星期, 學費四十六元。
- (2) INCOME TAX (IN CANTONESE)**
(個人及生意入息稅務講習班) 課程包括研究: 如何正確地填報個人入息稅, 如何合法地盡量減少個人入息稅。經營生意如何合法地盡量減少生意利得稅, 買賣或開辦生意時之有關稅務問題。地產投資, 買賣及其他投資之稅務研究及處理, 並講解其他一切近期聯邦政府所修訂有關個人及生意入息稅之問題等等, 由黃耀華特許會計師主講。9月22日開課, 每星期二晚上七時至十時, 共六星期, 學費四十六元。
- (3) ACCOUNTING IN CANTONESE**
(基本生意會計訓練班) 課程包括講解及理解會計之基本原理和步驟, 如何入帳至資產負債表之完成, 日記帳分類帳, 現金收支記帳, 其他分類帳, 及銀行對帳等等, 此課程是專為只有略少或沒有會計知識或經驗之學員而設, 最適合小型生意經營者, 業主或僱員, 由陳嘉禧特許會計師主講, 9月26日開課, 每星期六上午九時至十二時, 為期六星期, 學費四十六元, 課本在開課時購買。
- (4) GENERAL LAW IN CANADA (IN CANTONESE)**
(加拿大普通法律之認識) 課程由專業大律師介紹及講解加拿大之法律制度和日常有關之普通法律。如: 加拿大的合約法, 實業法, 民事的侵權行為, 民事訴訟與刑事(犯了罪)上的訴訟過程, 加拿大聯邦政府與省政府的法律權限區別, 判例法(CASE LAW)和成文法(STATUTE LAW)之區別等等。並詳加解答一切有關加拿大日常法律之問題。由陶永法大律師主講。9月23日開課, 每星期三, 晚上七時至十時, 共六星期, 學費四十六元。
- (5) COMPUTERS AND SMALL BUSINESS IN CANTONESE**
(電腦之商業應用講習班) 課程以講解及電腦操作實習方式講解, 示範和實習電腦對商業之應用及幫助。這課程最適合那些想增加在電腦方面之知識及如何將電腦應用於生意之人士參加。課程內容包括提供以下之電腦基本知識: 電腦系統的各部份組合, 軟件, 其價錢, 選擇配合, 各功能, 好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作: DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS, 打字用之WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET及DATA BASE等等。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。由經驗電腦師以中文講解。9月26日開課, 每星期六上午十一時至一時, 共五星期, 每班限十五人, 學費八十元。
- (6) COMPUTER BUSINESS ACCOUNTING IN CANTONESE**
(電腦生意會計講習班) 課程以講解及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括如何入帳至資產負債表之完成。如: GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE及INVENTORY CONTROL等等。更包括會計系統之控制, 月結及年結之步驟等。這套對電腦系統, 會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人士參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦師兼會計師主講。9月21日開課, 晚上八時至十時, 共五星期, 每班限十五人, 學費八十元。

下列課程將在溫埠約翰奧利華中學 John Oliver, 530 East 41st Avenue (at Fraser) 舉行:

- (7) SUCCESSFUL SMALL BUSINESS MANAGEMENT IN CANTONESE**
(成功生意經營管理訓練班): 課程包括深入地研究在生意開辦或接手後如何能成功地將其管理和經營, 分析及研究成功生意經營管理之原理和實例; 如: 如何制定生意上之決策, 計劃, 組織, 領導及鼓勵員工, 生意控制, 生意生命週期等等。並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素, 務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員, 現任帝國商業銀行商業貸款經理先生主講。9月23日開課, 每星期三晚上七時至十時, 共六星期, 學費四十六元。
- (8) BUSINESS LAW FOR SMALL BUSINESS IN CANTONESE**
(基本生意商業法律講習班) 課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識, 如開辦生意時有關之法律事項, 生意經營方法, 合約或股東之合約, 成立公司應注意之法律要點, 買賣生意之合約, 商業按揭租賃之合約, 和其他有關經營生意之商業法律, 並解答一切有關之問題。由陳嘉禧大律師主講。9月22日開課, 每星期二晚上七時至十時, 為期六星期, 學費四十六元。
- (9) MANAGERIAL ACCOUNTING IN CANTONESE**
(生意經理高級會計訓練班): 繼續(基本生意會計訓練班)之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理人員應具有的較高深的會計學, 藉以協助經理人將其生意管理, 控制和經營得成功。如: 生意財務報表之詳細分析, 其比率分析研究, 來貨及存貨成本計算法及其折舊法, 現金週轉分析和經營預算, 租賃或購買分析和和其他經營控制分析等等。參加者應先讀(基本生意會計訓練班)或已有基本會計常識為進。由黃耀華特許會計師主講。9月24日開課, 每星期四晚上七時至十時, 共六星期, 學費四十六元。每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張。以示鼓勵, 有意參加者, 請打電話: 八七四, 〇〇-〇報名, 名額有限, 報名從速。

其他粵語講授課程

下列課程在不列顛亞中學舉行 1001 COTTON DRIVE 電話: 255-9371, 9月24日開課, 逢星期四晚上上課。

課程名稱	課程內容	上課時間	學費
(1) 汽車修理	修理, 原理, 一般維修	7:30-9:30 (共八星期)	\$35
(2) 剪髮、電髮	電髮基本原理, 最好時髦剪髮方法, 並學習使用最佳器材及電髮用品。	7:00-9:00 (共八星期)	\$38
(3) 包紮花籃	用肥皂、絲帶等製造高水準包紮作品。	7:00-8:30 (共六星期)	\$24
(4) 越語微型電腦	軟件, 硬件及微型電腦使用, 主要學習使用PC-DOS, 用於商業一般用途。	8:00-10:00 (共五星期)	\$80
(5) 基本加拿大法律 (粵語及越語)	學習法律類別, 如民事, 刑事及其他, 瞭解加拿大法律系統及法律。	7:30-9:30 (共八星期)	\$32
(6) 電視及錄像機維修	一般電視及錄像機維修	7:00-9:30 (共八星期)	\$45

又可在中僑互助會註冊: 自九月一日起開始註冊。中僑辦公時間: 星期一、二、四、五、上午九時至下午五時。星期三至晚上七時。電話: 253-5561

下列課程在快樂購物服務中心 2131 RENFREW STREET 電話: 251-1225 舉行, 均在9月21日之一週內開課, 即日開始註冊, 詳情請與該中心接洽:

課程名稱	內容	上課時間	學費	為期
關節運動	教你如何治理手痛、背痛	1:30-3:00 星期五	\$24	八週
(1) 國畫	中、高級國畫	9:30-11:30 星期五	\$40	十週
(2) 國畫	初級國畫	1:00-3:00 星期五	\$40	十週
(3) 編織	初級至高級, 混合班	1:00-3:00 星期四	\$40	十週
(4) 初級國語班	用最新方法教授	1:00-3:00 星期三	\$40	十週
(5) 中級國語班	用最新方法教授	1:00-3:00 星期四	\$40	十週
(6) 粵語保健康	粵語養生法, 不太劇烈	12:30-1:30 星期二	\$20	十週
(7) 舊式跳舞	傳統舊式跳舞	1:30-3:00 星期一	\$30	十週
(8) 太極運動	吳家太極 (英語教授)	8:30-9:30 星期一、三	\$20	十週
(9) 太極運動	吳家太極 (中、英語教授)	8:30-9:30 星期二、四	\$20	十週
(10) 中文書法	基本中文書法	1:00-3:00 星期三	\$40	十週
(11) 麵包精品三文治	非普通麵包及精品三文治	1:00-4:00 星期三	\$40	五週
(12) 聖誕手工藝	製造聖誕飾物手工藝	2:00-4:00 星期三	\$20	五週

另每天早晚均有各種英文班, 並有汽車駕駛訓練課程, 公民入籍班等, 班數太多, 不能盡錄, 歡迎查詢。

溫哥華市政府衛生督察提出警告

華埠商店腐爛蔬果 不得棄置鋪外發臭

聲言如罰款不足 則將控於法庭

(溫哥華訊) 溫哥華市政府一名衛生督察提出警告稱, 本市華埠商人雖曾迭次接到警告而被罰款, 但如他們繼續任由腐爛蔬果在舖外發臭, 則將被控於法庭。

市府環境衛生部門主任最近西區巡視, 此係一個由來已久問題, 但現時又被重新提起, 乃係由於最近天氣炎熱持續一段時間, 使腐爛蔬果大量增加, 而發出使人難受的氣味之故。路氏於上星期五說, 此係我們長期處理的問題, 主要由於腐爛蔬果汁液滴落地上, 發出臭味而起。此情形構成滋擾情事, 因為該等腐爛蔬果未被頻密清除之故。

路氏表示, 如店舖如故, 以為他們自己的垃圾, 腐爛, 我們曾迭次發出警告, 而該商們仍不聽從, 則將控於法庭。路氏說, 他們自己的垃圾, 腐爛, 我們曾迭次發出警告, 而該商們仍不聽從, 則將控於法庭。

路氏表示, 如店舖如故, 以為他們自己的垃圾, 腐爛, 我們曾迭次發出警告, 而該商們仍不聽從, 則將控於法庭。

中國民航首航代表團 昨日會見省長溫德心

逗留四天即往多倫多訪問

(本報訊) 中國民航首航代表團一行廿人, 上週日抵達溫哥華, 溫哥華省長溫德心昨日會見該代表團, 並與該代表團成員合影。

溫德心省長在會見時, 對中國民航首航代表團的到來表示歡迎, 並希望溫哥華與中國之間的航空交通能進一步發展。代表團成員表示, 此次訪問是中國民航首航以來, 首次訪問溫哥華, 對溫哥華的航空市場充滿信心。

代表團成員包括中國民航總公司副總經理、溫哥華辦事處主任等。代表團在溫哥華將逗留四天, 隨後將前往多倫多訪問。

電單車被控盜竊 一男一女被控盜竊

傷者取出子彈後情況穩定

(溫哥華訊) 溫哥華警方昨日逮捕了一男一女, 控以盜竊電單車及盜竊。警方表示, 該名男子在盜竊電單車時, 被警方發現, 隨即開槍。傷者被送往醫院救治, 目前情況穩定。

警方在案發地點附近, 發現了被盜的電單車。目前, 警方正在對該名男子進行進一步的調查, 以確定其是否涉及其他犯罪活動。

文匯學校招生簡章

本校為一所非牟利之中文學校, 歷史悠久, 創辦六十多年, 培養大量品學兼優之專業學生。服務社會, 造福人群。現又更新設備, 校舍煥然一新, 並已開始招生。凡適齡學童, 不分國籍一律歡迎報名就讀。

- 一、本校宗旨: 向僑童提供中文教育。
- 二、招收年級: 幼稚園、小學各級。
- 三、學費: 每學期(半年)六十元。
- 四、上課時間: 星期一至星期四下午四時至六時。
- 五、報名日期: 由現在起至開學日止。
- 六、報名地點: 由現在起至開學日止。

校址: 片打東街1233A三樓。
電話: 六八一-五九三三

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

Second class mail registration number 0007
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

今日天氣
最高溫度二十度
最低溫度二十度

伍慧芬與工商鉅子訪港

並將順訪深圳經濟特區

(本報訊) 本報副經理伍慧芬, 將於下週訪問香港, 並順訪深圳經濟特區。伍慧芬將與香港工商界鉅子會面, 探討溫哥華與香港之經貿合作機會。

伍慧芬表示, 此次訪問是受香港工商界之邀請, 旨在加強溫哥華與香港之間的經貿聯繫。她將與香港工商界人士就溫哥華的經濟發展、投資環境等問題進行交流。

快將啓幕新型超級市場誠聘下列僱員:

- (1) 經理/副經理
Manager / Asst. Manager
2-3年超級市場管理經驗, 操流順英、中文薪金優厚
- (2) 客戶服務員(全職及兼職)
Customer Service (Full & Part Time)
1年工作經驗, 對操作新型收銀機及流順英、中文者, 優先考慮。
- (3) 常務助理(全職及兼職)
Store Assistant (Full & Part Time)
1年工作經驗, 體格強壯, 勤奮好學
- (4) 持牌肉食技師
Butcher/Licensed
2-3年屠肉經驗。

對上述職位有興趣者, 請來信說明申請職位及所需薪酬, 寄:
Personnel Dept. Po:Box 22069 Station B Vancouver V6A 3Y2

雨集 整個夏天都是玫瑰的世界... 玫瑰的種類極多，有單瓣、重瓣、有刺、無刺、有香味、無香味...



愛戴的皇太后及戴安娜的玫瑰... 戴安娜王妃的玫瑰... 戴安娜王妃的玫瑰...

常春藤

常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤... 常春藤...

如何增加鈣質吸收

如何增加鈣質吸收... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質... 鈣質...

沙太凍凍難消受

沙太凍凍難消受... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太... 沙太...

澆水

澆水... 澆水... 澆水... 澆水... 澆水... 澆水... 澆水... 澆水... 澆水... 澆水...

專印喜帖餐紙 685-8575 環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

明德託兒所 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話：(604) 688-2933, 681-5848

中國遊程廿一天 \$2,999 暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1) 出發日期：八七年五月三十一日、七月五日、八月二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日

源源運到，大量供應 中國去頭有亮各西士白蝦、中國AAA牌去頭有亮蝦、緬甸去頭有亮各西士白蝦、越產去頭有亮各西士白蝦

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd. 溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-688-9366

三峽遊程廿二天 \$3,399 暢遊：香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1) 出發日期：八七年九月六日

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263

開心團 由溫哥華出發·專業華人領隊旅行團 日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票

回港韓國台灣遊九天 \$1,288 暢遊：韓國之漢城市內名勝、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣之小人國

回港日本台灣遊十天 \$1,588 暢遊：日本之東京、富士五湖地區、富士山、大石寺、箱根、平和公園、大涌谷、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣之小人國

代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等

中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽證，每月均有團出發，行程編排第一流。

迪士尼樂園航空團七天 \$525-\$633 暢遊：三藩市區、李孺、拉斯維加斯、環球片場、羅省市區、駱基萊園遊樂場、迪士尼樂園

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

香港泰國遊 七天 \$1468 每月均有團出發 行程：香港、曼谷、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、暹羅、曼谷、水上市場

美加兩地巴士旅行團 迪士尼樂園、三藩市十日遊 \$429-\$579 暢遊：李孺、拉斯維加斯、羅省、環球片場、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園、蘇雲、三藩市

夏季機票大特價！ 三藩市 \$209 起 夏威夷 \$329 起 羅省 \$279 起 愛民頓 \$159 起 卡加利 \$144 起 多倫多 \$329 起

迪士尼、三藩市十日遊 \$579 BANFF 及愛明頓六日遊 \$399 美國西海岸三日遊 \$199 域多利 \$63 西雅圖一日 \$39 溫哥華-香港來回 \$1050

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)

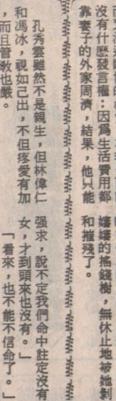
今天：這熱鬧大有來頭

「這熱鬧大有來頭」這話聽起來似乎有些誇張，但事實確實如此。在甘肅省蘭州，一場規模空前的學術研討會正在舉行...



一九三：後台好動

「一九三」：後台好動。這是在一個劇團裏，一個幕後人員的自述。他描述了幕後工作的艱辛與樂趣...



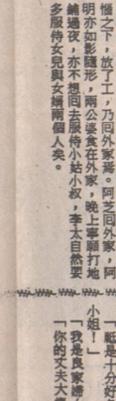
一九三：終成搖錢樹

「一九三」：終成搖錢樹。這是一個關於商業與藝術之間關係的探討，討論了如何將藝術轉化為經濟效益...



二：因禍得福

「二」：因禍得福。這是一個關於逆境轉機的故事，講述了主人公如何從失敗中重新站起...



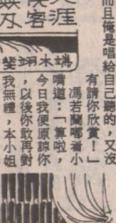
迷途

迷途。這是一個關於尋找自我和人生方向的故事，探討了當我們迷失在繁華都市中的時候...



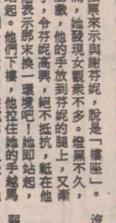
九：探斷畫

九：探斷畫。這是一個關於藝術鑑賞和歷史背景的文章，討論了如何從畫作中讀出時代的脈絡...



三：結婚

三：結婚。這是一個關於婚姻與家庭的探討，討論了現代社會中婚姻面臨的挑戰...



二：因禍得福

二：因禍得福。這是一個關於逆境轉機的故事，講述了主人公如何從失敗中重新站起...



釋簡源來詞名化文代古

釋簡源來詞名化文代古。這是一個關於古代文化名詞的考證文章，探討了這些名詞的源流和演變...



我國春秋戰國已有此玩意

我國春秋戰國已有此玩意。這是一個關於古代遊戲文化的探討，討論了當時人們的娛樂方式...



小的人

小的人。這是一個關於社會現象的探討，討論了社會對「小人物」的態度和看法...



攝影

攝影。這是一個關於攝影技術和藝術的探討，討論了攝影在現代社會中的重要性...



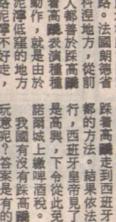
韭菜炒生蝦可以壯陽

韭菜炒生蝦可以壯陽。這是一個關於傳統中藥和飲食療效的探討，討論了韭菜和生蝦的營養價值...



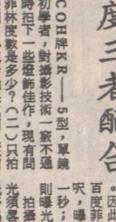
勤奮來自

勤奮來自。這是一個關於個人成長和奮鬥精神的探討，討論了勤奮對於成功的意義...



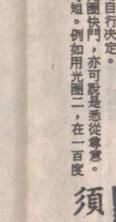
背景燈飾上欲加攝人物

背景燈飾上欲加攝人物。這是一個關於攝影技術的探討，討論了如何利用背景燈飾來增強人物攝影的效果...



須用閃光燈分兩次曝光

須用閃光燈分兩次曝光。這是一個關於攝影技術的探討，討論了如何運用閃光燈進行兩次曝光以達到特殊效果...



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

▲雲峰莊咖啡 SHOP 40座位易打理。生意好。好過打工。叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館。有酒牌。100多座位。有泊車場。叫價八萬五千。DON OR PAH 438-8161



▲入息三房仔屋。九年前全屋翻新。月入一千四百。交通方便。送學校巴士。叫價十五萬四千。



▲近唐人街27年新商業樓。樓上土庫三層。每層四十二呎。三門口及後面有停車場 25x122

▲熱盤 餐館出售 △SQUAMISH 中西餐館 每日生意大約八百元 座位七十五最道合一家人做。好批。叫價六萬九千。好機會

▲熱盤 \$98,000 KILLARNEY 區。兩睡房。九百二十八呎。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價講。請速價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連實業三年新。四十二呎。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALBERGROVE.



▲本拿比三房一廳。16萬9。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808

▲雲峰莊咖啡 SHOP 40座位易打理。生意好。好過打工。叫價 \$36,500
▲DAVIE 街西餐館。有酒牌。100多座位。有泊車場。叫價八萬五千。DON OR PAH 438-8161



▲炸魚店生意 SALTYS FISH & CHIP 位於 PORT 高層購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價一萬四千元。謝煜贊 438-8161 or 420-4665



▲大餐館出售 西百老匯街。大型西餐館。樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。DON 438-8161



▲按摩及美容院在內區出售 收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。DON 438-8161



▲FISH & CHIP 店。在舍里只兩年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院。易打理。適合夫婦做好過打工。叫價四萬餘。關伯興 294-0089



▲西區 HUDSON 街近 MARINE DR. 西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於 CLOVERDALE 跑馬仔車道。DON OR PAH 438-8161



▲重慶廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千。DON OR PAH 438-8161



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



▲小房夾五街。樓上兩睡房。土庫完成。新裝修。有景。趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲翻新古宅 東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。誠讓價。



▲本拿比大屋仔屋。生意好。地區旺。早批任定。5萬餘。
▲FRASER 夾亞六街。一睡房。叫價4萬餘。
▲西區 MERTON 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲本拿比六個月新靚屋。歐州人建築師。曬板地。有景近 BRENDWOOD MALL 交通方便



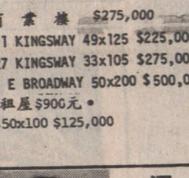
▲本拿比大屋仔屋 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DONORON 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



▲西區 HUDSON 街近 MARINE DR. 西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於 CLOVERDALE 跑馬仔車道。DON OR PAH 438-8161



▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急售。 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239

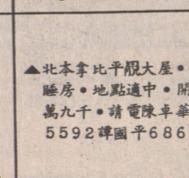


▲乃磨夾19街。長 LOT。保養好。交通方便。樓上兩睡房。土庫完成。



關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

▲小房夾五街。樓上兩睡房。土庫完成。新裝修。有景。趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



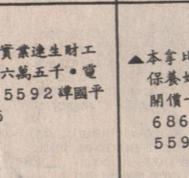
▲全新屋在建築中。近 KINGSWAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流



▲四房複式及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲北區商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲雲飛及21街。卅年實得房屋三房二廁。單邊。柚木地板。車房。歐洲屋主。設計獨特。歡迎查詢。梁太 437-9733 33丁建新 251-2571



▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼賣西餐。有酒牌。租平。無限潛力。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIEW 區標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地毯。開價二十一萬九千。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515

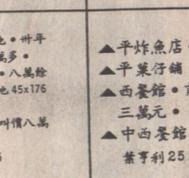
▲北本拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



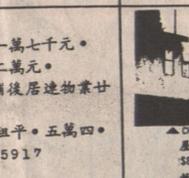
▲三年豪華大屋。裝修齊全。地 41x110。早建精選中之精選。丁建新或梁太。



▲乃磨及一街。32年上三下二。上下房兩齊全。地 33x135 丁建新或梁太。



▲電油站平讓。實業連生財工具。開價四十六萬五千。電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592。



▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIEW 區標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地毯。開價二十一萬九千。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515



▲1304 LAKEMOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校共三房。十一萬七千五。葉亨利 255-5917

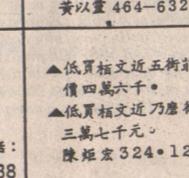


陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲本拿比 74x124 野地。卅年平房屋。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘。
▲東64街。兩睡房。地 45x175 十一。二萬。
▲市中心。快餐店。叫價八萬多。日入七八百。黃漢 876-2335



▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。 黃以靈 464-6325



▲本拿比城市屋。地點佳。近西門沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。 黃以靈 464-6325



▲理髮店。位置好。裝修靚。
▲發財機會。老字號。唐香餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。 王國霖



▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。
▲東區靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖



▲無盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。
▲一睡房複式。位於街。五萬餘。 黃以靈



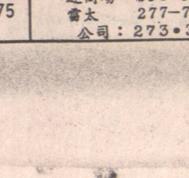
▲近街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 梁炬宏 324-1238



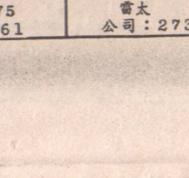
▲西區近士卑利花園果于舖出讓。叫價 \$12,000 梁炬宏 324-1238



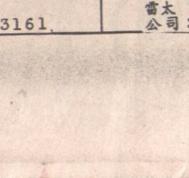
陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



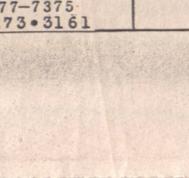
▲低價租文近五街沙。叫價四萬六千。
▲低價租文近乃磨街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238



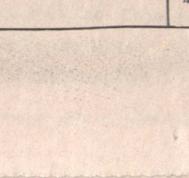
▲本拿比好屋共四房。地大 66x133 每邊上三房下二房。陳炬宏 324-1238



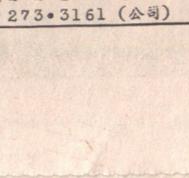
▲102-116 VICTORIA DR. 八睡二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



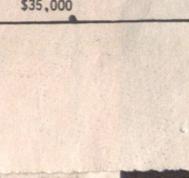
▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238。



▲溫哥華小型餐館 32座位。連生財器具。五日經營。早六時至午三時月租 \$675.00 大有前途。好過打工。 雷太 277-7375



▲翻新上下層仔屋獨立電錶兩層三睡房近沙15街 \$129,000 雷太 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲西區 4千餘呎西班牙式高尚大屋地大有景土庫完成 \$310,000
▲本拿比多生意連實業前舖後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖位大 \$16,000
▲西區士多租文區有 6 4 9 \$35,000

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為業主免費電腦估價。
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276

利登閣·平過交租
全新相文·可即入住·包電費、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電線頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西歐式...雲東價錢!!
平過交租 超過 95%
Eton Villa
2255 ETON ST.



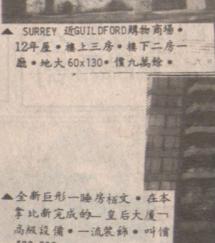
2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有半房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



▲此早邊光區一睡房相文·近
街及京士威街·地方幽靜
投資自住佳室·開價才三萬
九千·請快

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲SURREY REGILD FORD 購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二房·
一廳·地大 60x130·價九萬餘

▲全新巨形一睡房相文·在本
拿比新完成的一皇后大門口
高級設備·一流裝修·叫價
\$92,500



▲雲東大屋·地點優美近乃爾路
52街·紅瓦頂·油木地板·地庫
樓上四房·家庭房·意大利建築
師屋·手工一流·地大 42x120·
叫價二十餘萬·李太 437-5571
or 324-8716



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層玻璃窗·十六萬餘·
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



RAYMOND HO
何文興
公司 [604] 879-7883
傳呼: 680-9718



▲NANAIMO 英倫 FRENCH 地 33x122 土庫完成
▲上三房下兩房·數
年新 VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘



MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



SAMUEL TSE
謝日昌
公司: 251-4100
住家: 430-8427



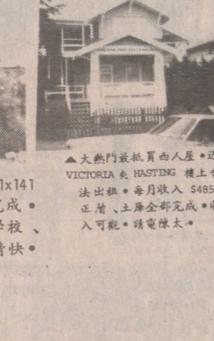
PHILIP LAU
劉菲臘
公司: 251-4100
住家: 251-4367



▲QUEBEC 夾 23 街·上下兩層合沽
出租上三房月租 \$600·下三房
月租 \$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



▲KILLARNEY 名貴靚區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



▲大熱門最靚買西人屋·近
VICTORIA 夾 HASTING 樓上合
沽出租·每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成·收
入可觀·請電陳太



▲近史丹利公園高級豪華華
邊光猛相文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千到讓·請
快電陳太



▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲樓上四房·土庫完成有三房及廚房·近蘭菲及京士威·叫價十二萬餘
▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲限一房相文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕行生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

▲全部改裝西人屋·新式
廚廁·睡房全在樓上·土
庫自設一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
請快

▲四房新·本拿比 VUN. SPECIAL
西人屋主·樓上面積 1340 方
尺·樓下二房·租月租四萬
▲東區三房一廳·及土庫二房
廳·開價九萬多

▲大熱門最靚買西人屋·近
VICTORIA 夾 HASTING 樓上合
沽出租·每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成·收
入可觀·請電陳太

▲近史丹利公園高級豪華華
邊光猛相文·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千到讓·請
快電陳太

▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

▲樓上四房·土庫完成有三房及廚房·近蘭菲及京士威·叫價十二萬餘
▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲限一房相文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕行生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘

▲位四街街角·平火現·只售三
萬餘·相文單位
▲有志小生意者·請速約
看
▲店址另有他謀·開價四
萬餘·請速約看
▲生意好·潛力十足·請
速約看
▲土庫工場·舖位·免費
電單車·寬座
▲可容八十多人·有擴
修好·勿失良機 \$915,000

▲近19街夾瑞街·翻新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有廚房廁所共四房兩廳·開
價十二萬五千

▲近11街夾乃爾路及蘭菲之間
上下共三房·頂層及正層各
有廚房廁所共四房兩廳·開
價十二萬五千

▲近域多利街20街三層磚屋
\$92,000

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街45尺子屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000

▲712 HAWK ST.·唐
人街三房·
▲4765 REID ST.·兩房
\$96,000

▲西區相文·13組·地點好·易租出·\$579,000
▲西區高尚相文·35單位·\$2,200,000
▲SURREY METROTOWN·24單位相文·地大 165'x133'·維
修好·勿失良機 \$915,000

▲東區全新樓·地面零售舖·樓上10相文單位 \$600,000
▲西區小型商業樓·12% 回報率·\$450,000
▲小型商場·4租家·回報率 10% 以上 \$1,500,000

▲一小時沖晒公司(1 hr. photo)設備齊全·生意額高·
更可作移民申請之用 \$79,000

▲15組石屎大屋·每年收
入 \$226,000·實收 \$165,000·
開價 \$1,650,000

▲9個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲特別建築食物工廠商
業樓·94尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000

▲西區相文·13組·地點好·易租出·\$579,000
▲西區高尚相文·35單位·\$2,200,000
▲SURREY METROTOWN·24單位相文·地大 165'x133'·維
修好·勿失良機 \$915,000

▲東區全新樓·地面零售舖·樓上10相文單位 \$600,000
▲西區小型商業樓·12% 回報率·\$450,000
▲小型商場·4租家·回報率 10% 以上 \$1,500,000

▲一小時沖晒公司(1 hr. photo)設備齊全·生意額高·
更可作移民申請之用 \$79,000

▲15組石屎大屋·每年收
入 \$226,000·實收 \$165,000·
開價 \$1,650,000

▲9個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲特別建築食物工廠商
業樓·94尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

JIM FONG
馮沾
687-7711 #410

▲唐西餐館·一流裝修
可容八十多人·有擴
修好·勿失良機 \$915,000

▲近19街夾瑞街·翻新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有廚房廁所共四房兩廳·開
價十二萬五千

▲近11街夾乃爾路及蘭菲之間
上下共三房·頂層及正層各
有廚房廁所共四房兩廳·開
價十二萬五千

▲近域多利街20街三層磚屋
\$92,000

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街45尺子屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000

▲712 HAWK ST.·唐
人街三房·
▲4765 REID ST.·兩房
\$96,000

▲西區相文·13組·地點好·易租出·\$579,000
▲西區高尚相文·35單位·\$2,200,000
▲SURREY METROTOWN·24單位相文·地大 165'x133'·維
修好·勿失良機 \$915,000

▲東區全新樓·地面零售舖·樓上10相文單位 \$600,000
▲西區小型商業樓·12% 回報率·\$450,000
▲小型商場·4租家·回報率 10% 以上 \$1,500,000

▲一小時沖晒公司(1 hr. photo)設備齊全·生意額高·
更可作移民申請之用 \$79,000

▲15組石屎大屋·每年收
入 \$226,000·實收 \$165,000·
開價 \$1,650,000

▲9個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲特別建築食物工廠商
業樓·94尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000

▲西區相文·13組·地點好·易租出·\$579,000
▲西區高尚相文·35單位·\$2,200,000
▲SURREY METROTOWN·24單位相文·地大 165'x133'·維
修好·勿失良機 \$915,000

▲東區全新樓·地面零售舖·樓上10相文單位 \$600,000
▲西區小型商業樓·12% 回報率·\$450,000
▲小型商場·4租家·回報率 10% 以上 \$1,500,000

▲一小時沖晒公司(1 hr. photo)設備齊全·生意額高·
更可作移民申請之用 \$79,000

▲15組石屎大屋·每年收
入 \$226,000·實收 \$165,000·
開價 \$1,650,000

▲9個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲特別建築食物工廠商
業樓·94尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000

▲西區相文·13組·地點好·易租出·\$579,000
▲西區高尚相文·35單位·\$2,200,000
▲SURREY METROTOWN·24單位相文·地大 165'x133'·維
修好·勿失良機 \$915,000

▲東區全新樓·地面零售舖·樓上10相文單位 \$600,000
▲西區小型商業樓·12% 回報率·\$450,000
▲小型商場·4租家·回報率 10% 以上 \$1,500,000

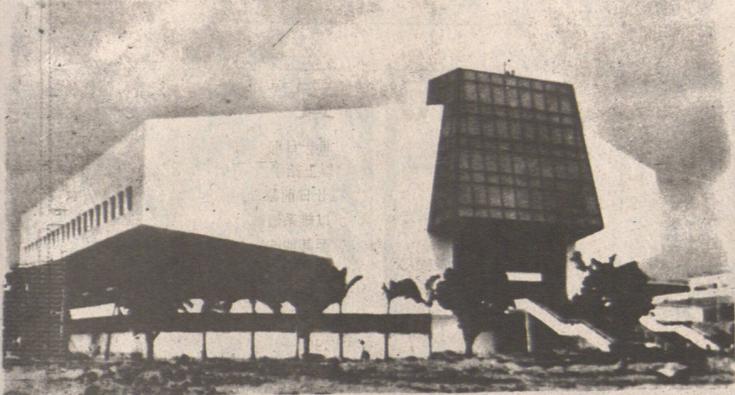
▲一小時沖晒公司(1 hr. photo)設備齊全·生意額高·
更可作移民申請之用 \$79,000

▲15組石屎大屋·每年收
入 \$226,000·實收 \$165,000·
開價 \$1,650,000

▲9個房及三舖位·近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

▲特別建築食物工廠商
業樓·94尺·設有
20x20 冷及冰凍房·價
\$478,000

心中育體河天州廣



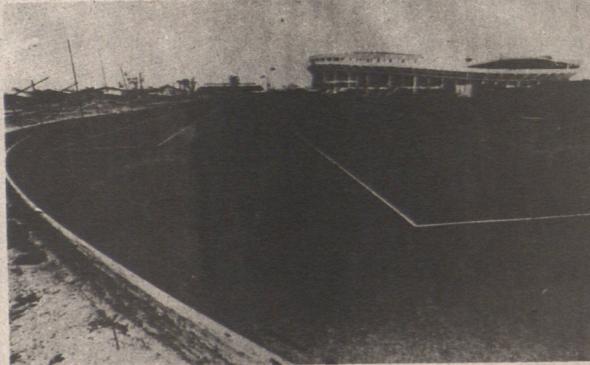
◀ 景外館泳游 ▶



◀ 景全心中育體河天州廣 ▶



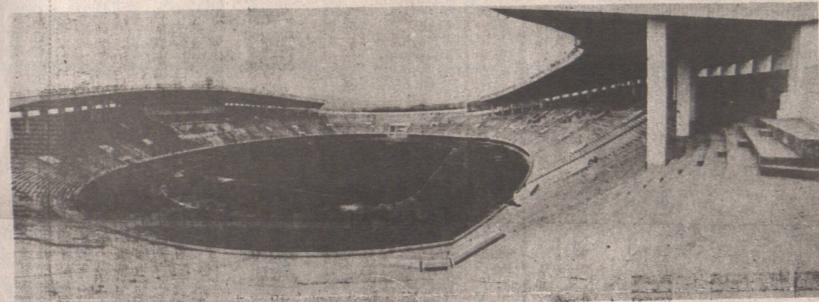
◀ 警一館水跳泳游 ▶



◀ 4 面地膠料塑設鋪道跑部全，場練訓育體的化代現 ▶



◀ 景外場動運心中育體 ▶



◀ 場動運的位座萬六有具 ▶

具有八千座位的體育館。

一九八四年動工興建的廣州天河體育中心今日上午舉行揭幕禮，由廣東省省長葉選平及廣州市市長朱森林主持剪綵。

體育中心佔地五十四萬平方公尺，建築總面積為十二萬六千平方公尺。具有六萬座位的運動場，八千座位的體育館和三千座位的游泳跳水館。運動場引進九點七六米×七點三四米的大型電子顯像屏，塑料跑道和草坪球場的自動淋水設備等。具有八十年代的國際先進水平。該中心種植四季輪播開放花卉的樹苗灌木和棕欖科等苗木和綠化草坪，還有大小雕像十八座。並設有污水處理站等設施。

整座體育中心，建築構思新穎，別致一格。

中國新聞記者 黃永照

GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以“物華天寶”而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，為生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。

江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等十個國家和地區。

江西勞保手套，註冊商標為“金鹿”，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhongqian Road, Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前西路外貿大樓
電話 Telephone: 68568 電傳 Cable: 7177 NANCHANG 南中
電傳 Telex: 95048 JXLIE CN

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親名項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團；遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑胞回門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和名類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深川特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

加拿大

謝煜賢
住宅電話：4

▲壹峰旺街
易打理。
叫價 \$36.

▲ DAVIE 街
酒牌。10
位。有泊
八萬五千
DON OR PA

陳菲
PHIL
住家電話：
中文傳呼機：

▲有大後園
4年屋
視13萬餘

KENNETH K

JOSEPH TA

JAMES WONG

RAYMOND CH

ANNETTE LO

太平洋國家展覽會 舉行十七天圓滿結束

入場者衆接近歷年最高紀錄

(溫哥華訊)太平洋國家展覽會(Pac World)在溫哥華舉行的十七天，入場人數共計一百一十二萬六千五百一十人，較之去年計增加百分之二十二。

此次展覽會入場人數，僅差三萬九千餘人即可打破最高紀錄。

展覽會共計十七天，入場人數共計一百一十二萬六千五百一十人，較之去年計增加百分之二十二。

展覽會歷年舉行已有七十三年歷史，其最高入場人數紀錄為一九七四年的一百零二萬八千八百八十八人。

今年展覽會經理杜施達說，今年的收入較之去年增加百分之十七，但較之一九八五年則僅增加百分之三。

今年的Pac World係由溫哥華居民告路華路抽得。溫哥華居民派巴則抽得Pac World汽車獎。

菲總統及三軍首長 亦無把握指揮軍隊

菲總統阿羅約與三軍首長，在馬尼拉路邊，對軍隊的指揮，亦無把握。

(馬尼拉訊)菲總統阿羅約與三軍首長，在馬尼拉路邊，對軍隊的指揮，亦無把握。

阿羅約總統在馬尼拉路邊，對軍隊的指揮，亦無把握。

阿羅約總統在馬尼拉路邊，對軍隊的指揮，亦無把握。

法國對乍得防務 將繼續提供援助

法國對乍得防務，將繼續提供援助。

(巴黎七日電)法國對乍得防務，將繼續提供援助。

法國對乍得防務，將繼續提供援助。

法國對乍得防務，將繼續提供援助。

蘇聯由九月起 試行支票購物

蘇聯由九月起，試行支票購物。

(莫斯科七日電)蘇聯由九月起，試行支票購物。

蘇聯由九月起，試行支票購物。

蘇聯由九月起，試行支票購物。

增開新巴士路線 申詩公共運輸局

申詩公共運輸局，增開新巴士路線。

(溫哥華訊)申詩公共運輸局，增開新巴士路線。

申詩公共運輸局，增開新巴士路線。

申詩公共運輸局，增開新巴士路線。

北京舉辦 慶祝教師節 書畫攝影展

北京舉辦慶祝教師節書畫攝影展。

(北京專訊)北京舉辦慶祝教師節書畫攝影展。

北京舉辦慶祝教師節書畫攝影展。

北京舉辦慶祝教師節書畫攝影展。

將繼續提供援助 法國對乍得防務

法國對乍得防務，將繼續提供援助。

(巴黎七日電)法國對乍得防務，將繼續提供援助。

法國對乍得防務，將繼續提供援助。

法國對乍得防務，將繼續提供援助。

被蘇判刑西德青年 將請求蘇領袖赦罪

被蘇判刑西德青年，將請求蘇領袖赦罪。

(莫斯科七日電)被蘇判刑西德青年，將請求蘇領袖赦罪。

被蘇判刑西德青年，將請求蘇領袖赦罪。

被蘇判刑西德青年，將請求蘇領袖赦罪。

德西要求德東 政府承認

德西要求德東政府承認。

(波恩訊)德西要求德東政府承認。

德西要求德東政府承認。

德西要求德東政府承認。

沙省華埠酒家 平賣出讓

沙省華埠酒家，平賣出讓。

位於沙市加士打街華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

徵求房屋

約九萬正房及土庫
各最少三睡房另車房
屋主自費裝修或
本拿比為合本人為
買家非商人等工
BOY 2004 WINDY VAN.
B.C. V6B 2X2 合則
約見

誠徵男友

本人，品改良好，現19歲，高1.6米，體重115磅，高中畢業，在沙市工作。誠徵32歲以下男友。如有意者請寄信到4197 JOHN ST. VAN. B.C. V5V 3W5 或下午5至10時電話874-6132 先生先洽。如不合者恕不復函。

汽車出讓

0 HONDA CIVIC
波七九四九
波七九四九
波七九四九
波七九四九
波七九四九

爐頭雪櫃

私人有爐頭雪櫃
洗衣機乾衣機19寸彩
色電視保潔機19寸彩
電三二七六〇九〇

譚公廟

城多樂埠唐人街頂樓
1713 GOVERNMENT ST.
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息

工廠車出讓

全新 BROTHER L3 半打西面
打車衣車一打打西面
價出讓。電話：604-684
七九八號。

新梳化讓

九成新名貴天鵝絨
梳化兩件原價一千
五百現售六百五十
電三二七六〇九〇

沙省華埠酒家

平賣出讓

位於沙市加士打街華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

著名西餐館

再減一萬 急賣

八年租約。租金十三。雙面。設備新。位寬。有酒牌。生意興隆。中西熱客多。東主回國急讓。現售價六萬九。經紀免。有現貨。請電：872-2416 上午11時後。

工廠車出讓

全新 BROTHER L3 半打西面
打車衣車一打打西面
價出讓。電話：604-684
七九八號。

沙省華埠酒家

平賣出讓

位於沙市加士打街華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

著名西餐館

再減一萬 急賣

八年租約。租金十三。雙面。設備新。位寬。有酒牌。生意興隆。中西熱客多。東主回國急讓。現售價六萬九。經紀免。有現貨。請電：872-2416 上午11時後。

沙省華埠酒家

平賣出讓

位於沙市加士打街華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

著名西餐館

再減一萬 急賣

八年租約。租金十三。雙面。設備新。位寬。有酒牌。生意興隆。中西熱客多。東主回國急讓。現售價六萬九。經紀免。有現貨。請電：872-2416 上午11時後。

沙省華埠酒家

平賣出讓

位於沙市加士打街華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

沙省華埠酒家，平賣出讓。

溫哥華馬山總公所獎學金委員會通告

通告者：本總公所為貫徹履行章程中會員福利事項之規定，業經於今年五月三日全體會員大會決議舉辦獎學金或會員子女獎學金事宜。並經組織獎學金委員會負責辦理。在鼓勵會員子女獎學金事宜。力求上進。數目立行為宗旨。獎勵對象以今年就讀公立中學第十二班學生。及大學或專科學院肄業或畢業者。現已開始接受申請。請本所會員子女獎學金青年。移玉至打東街三十七號二樓。本總公所辦事處索取申請表及表格。申請日期由即日起至本年十月卅一日截止。(查詢電話：六八五-八七〇四)尚希早日辦理申請為盼。

溫哥華馬山總公所獎學金委員會 啟

富來小館

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER
電話：682-2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓，蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收穫。

七天營業時間：
上午十時至凌晨三時

首創：辣焗秦皇雞
別具風味
請來一試

粥粉麵飯
晚飯宵夜
精美小菜
巧手海鮮
經濟實惠
交通方便
大廳小叙
無任歡迎

華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金飾●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

110-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：九月十日、十月六日
\$1588起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：九月五日、十月三日、
十月卅一日、十一月二十
\$1338起 八月二十九日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊\$525-\$663
出發日期：八月廿三日、八月三十日、
十二月二十日、十二月廿七日
航空團

*大溫哥華一天遊\$38
*西雅圖一天遊\$37
*域多利一天遊\$60 \$56小童

天天出發

中國之旅觀光團十六日遊\$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。

特價機票 \$999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名，歡迎電話查詢

元豐公司

YUEN FONG CO. LTD.

33週年紀念大酬賓

由八月廿八日起至九月七日一連十一天
全部貨品 九至七折

人人有份 永不落空

唐人街總店及列治文分店同時舉行

●凡購物超過\$25者獲贈抽獎券和幸運購物禮券各一張(頭獎可得來回香港機票一張其餘中獎者可得購物禮券\$1至100)多買多送。
●凡購物超過\$20者獲贈購物券一張(由\$1至100)多買多送
●抽獎券請於九月二十七日上午交回本公司，下午四時抽獎。

華埠總店：溫哥華市打東街242號電話：683-6858
列治文分店：列治文17-11700 Cambie Rd. (夾No. 5Rd.) 電話：278-4200

請中西廚
 1. 請中西廚師一名
 2. 有意者請親到:
 3. 電話: 483-3333
 4. 地址: 1138 DAVIE ST. VAN.

埠仔餐館請廚
 白馬埠埠請經驗早廚一名和
 經驗中西廚一名。包食住。能
 工作七天。
 403-668-4545 PETER CHAN. (英語)

埠仔請人
 5. 半工半讀
 6. 11時至下午
 7. 1時至下午
 8. 1時至下午
 9. 1時至下午
 10. 1時至下午
 11. 1時至下午
 12. 1時至下午

製衣廠急聘
 單針、雙針、銀骨等數十名, 分早晚兩班, 有自己工
 及底薪。有意者請親到: PLUS 3 FASHIONS
 LTD. 1275 VENABLES ST. 3/F 張洽。

請保姆
 9. 照顧三名小孩及做
 10. 家務。包食住。
 11. 有意者請電:
 12. 電話: 299-9999

餐館請人
 1. 請中西廚師
 2. 有意者請親到:
 3. 電話: 254-4441

請男雜工
 1. 請男雜工
 2. 有意者請親到:
 3. 電話: 688-7788

海鮮舖急聘
 女收銀
 1. 需懂中英文。請電約見。
 2. 公時開 6:30-3:42:5 與 COLING
 3. 或 GEORGE 接洽。

請洗車工人
 MINTY MAN 洗車公司聘請男女及學生
 洗車。每天由上午 8:15 到 250
 ROBSON 街 (夾 HAMILTON) 開工。
 如一天做 8 小時可得酬薪 32 元。

餐館請廚
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 943-3808

漢拿日本韓國餐館請人
 請男女廚師。廚師。洗盤。
 男女全。帶位。
 NO. 200-633 MAIN STREET
 電話: 685-1409 JOE

印刷請雜工
 適合青年好學技術。不必識英
 文。有意者請上午九時至下午
 六時電: 254-4441

餐館請人
 1. 有經驗 BUS BOY 及企拍。市中心
 2. 薪金好。小帳好。合資格者
 3. 請下午二至三時電 688-7788

餐館請人
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1138 DAVIE ST. VAN.

牛仔廠急請工人
 1. 請經驗車衣、包裝、管工 (懂
 2. 英語)。衣服修改員 (時薪 4.75)
 3. 有意者請親到: PIMLICO HOLDINGS LTD.
 4. 1424 CHARLES ST. VAN. B.C. 西洽。

請西廚師
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 943-3808

請做柜工人
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 253

工廠請人
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 273-0441

埠仔請廚
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 254-4441

急請企拍
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 688-7788

素里餐館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 511-5111

請洗車
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 511-5111

請中西廚
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 511-5111

請推點心
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 511-5111

請女收銀
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 511-5111

請廚師
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 511-5111

市中心高級京菜館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 688-7788

沙省餐館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

製衣廠請
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

請中西廚
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

請推點心
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

請女收銀
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

請廚師
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

急聘
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 306-7522

沙省餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

莊舖出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出賣
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

咖啡餐館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

果舖急讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

莊舖出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出賣
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

咖啡餐館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

果舖急讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

著名餐館住屋廉讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

莊舖出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出賣
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

咖啡餐館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

果舖急讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

莊舖出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出賣
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

咖啡餐館
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

餐館出讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

果舖急讓
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓下出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

樓上出租
 1. 有意者請親到:
 2. 電話: 1-306-468-2026

在美國施加壓力下 日修改外匯法 加強出口限制

（東京電）日本參議院全體會議今天通過了政府提出的「外匯及外匯管理法修改案」。

這項法案是在日本參議院八月廿七日通過後，提交參議院審議的。

修改後的「外匯及外匯管理法」，增訂了「維護國際和平與安全」的條款，即出口商被認為會妨礙維護國際和平與安全之產品和技術，將不得通過大出口商批准；外匯省參與出口審查的「法定協商」；加重對違法出口者的處罰；禁止貿易的最長年限由一年延長為三年，最高刑由三年延長為五年，最高罰款由一百萬日元增加到二百萬日元。另外規定防衛廳也將參與出口審查。

日本之所以在七年後再次修改「外匯及外匯管理法」，是美國施加壓力的結果。最近美國借日本東芝機械公司幾年前違反所謂巴黎統籌委員會禁運的規定，向蘇聯出口高級機床一事，向日本施加了強大的壓力，要求日本加強對蘇聯等社會主義國家的出口控制。

南韓工潮 稍告平息

（漢城新報）百廿名佔據屋宇之七日罷工，繼而演變為罷工工人逮捕，但政府大力鎮壓暴力示威之後，七週來之勞工動亂，於星期一已稍告平息。

南韓勞工部稱，在星期日以前，已有十六宗新發生罷工事件，而在此兩日內，已有一百九十九宗工潮獲得解決。

在星期一，仍有三百零五處工廠仍然進行罷工，而其中之二百一十一處乃巴士或計程汽車公司之所在地。

在上星期五，警方曾搜查兩個工業中心，將二名工人逮捕。

兩伊似已宣佈 作非正式停火

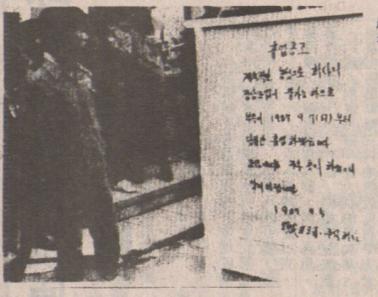
（巴林首都麥納）波多新報七日電，納麥加新報七日電，消息亦謂，自星期五以來，他們亦未有接獲有關伊軍炮擊中立的報告。

阿拉伯外交界人士表示，伊軍與伊拉克之關係，已趨向緩和。據不願透露姓名之阿拉伯外交界人士稱，伊拉克已自動決定，作為對聯合國秘書長古拉之和平任務之一種表態，停止攻擊伊軍。

世界衛生組織報告稱 全球愛滋病者 逾五萬八千人

（日內瓦電）世界衛生組織在二項總結報告中公布，到九月初，二個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千人，比八月十一日公佈的數字多了二萬八千人。

這項報告說，有七個國家患愛滋病人數超過一萬人，它們是美國（四〇八四五人）、法國（一九六四八人）、巴西（一六九五五人）、西德（一三二七一人）、烏干達（一三〇八八人）、坦桑尼亞（一三〇〇一人）和加拿大（一〇一〇一人）。愛滋病患者超過五百人的有英國（九三五五人）、海地（八五一人）、意大利（八五〇人）、盧旺達（七〇五人）、肯尼亞（六二五人）和澳大利亞（五六二人）。



在南非山一船廠的工人，週六在開工前，由九月七日起停工的告示，原因是工人罷工所致。

在伊朗及敘國轉旋下 黎國什葉派民兵 釋放一西德人質

（大馬士革電）黎國什葉派民兵，於星期一釋放了一名西德人質。此名西德人質，係在黎國被囚至今，已有七個月之久。

西德政府稱，伊國與敘國在此次釋放事件中，曾扮演一個角色。

敘國軍隊以伊國釋放人質為條件，將敘國軍隊從黎國撤出。

敘國軍隊在黎國，曾與敘國軍隊發生衝突，敘國軍隊在黎國，曾與敘國軍隊發生衝突。

法軍在乍得擊落 一架利比亞戰機

（恩賈梅納七日電）法國一食雀行動部隊，於今日上午當地時間七時，在恩賈梅納上空擊落一架利比亞的蘇聯製圖波夫夫一廿二戰機。

這架戰機是裝有一枚導彈，擊中後，飛機墜落在恩賈梅納附近的一處小村莊。

據一位目擊者稱，利比亞戰機墜落時，已起火，眼下一團火球，下墜時，以得知這架戰機是否保存。

另據報導，法國國防部七日證實，擊落利比亞戰機一事，並強調，當局尚未有消息透露，其對維護乍得首都的安全是有效的。

科威特驅逐 伊朗五官員

（科威特電）科威特官方新聞社五日報導，科威特政府五日已驅逐五名伊朗外交官的行動，並要求聯合國對伊朗採取緊急措施，以抗議伊朗日前發射一枚飛彈至科威特海岸的攻擊行為。

科威特新聞社說，科威特外交部已約見伊朗使館領事，說明五名伊朗外交官已被列為不受歡迎人物，限令他們一週內離境。

中國參茸藥行

專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包。

本期特價品：

靚紅棗每磅\$99¢	靚黑棗每磅\$99¢
清補涼每包\$69¢	菊花晶每合\$69¢
正河南淮山角每磅\$4.50	原枝防黨參每磅\$4.75

經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

最新運到泰國特級香米

種類如下：

- 雙龍牌，金龍牌，天龍牌及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 美國加州鑽石牌
- 長身絲苗白米
- 短身白米
- 美國長，短身糙米
- 美國金門牌糯米
- 中國大粒花生仁
- 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

國家級歌舞團 中國民間歌舞團

富有濃郁的鄉土氣息和時代精神

該團演員訓練有素，技藝精湛，擁有在全國藝術界著名的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閻維文、舞蹈家劉敏、周桂新等演員。

九月十三日歡迎宴會
席設花城夜總會
餐券\$15元
餐券售處：
中華文化中心
芸生公司
華安國貨公司

表演日期：九月十四、十五晚上七時半
地點：女皇小戲院
票價：名譽券（\$25以上）\$15 \$10.
售票處：中華文化中心
片打東街12號
電話：687-0729

中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你想了解中國嗎？
你想知道湖北省嗎？
我公司是湖北省唯一開展輕工業產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注。

近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，為我輕工業產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，並配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心。

機構設置	
經理 經理辦公室	
百貨部	百箱鞋部
貨包部	紙玩部
一二部	對對部
部部	對對部
部部	對外部
部部	宣傳部
部部	發傳部

經營範圍

出口	進口
保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁製品、自行車零件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、運動衫、旅遊鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、裙、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、銅鑼樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等其它各類輕工業產品。	引進輕工業產品及其生產的先進成套設備、單機和另部件、代理進口原輔材料、半成品和成品及用戶需要的各種項目。

銷售地區

目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。

我公司為加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧，函索即寄。

地址：漢口勝利街99號 電話：27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387
25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818
電掛：1666 電傳：40119 HBLIC CN

DAY 105, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., Sept. 9, 1987

Table with columns for race numbers, purses, and names of participants. Includes sections for First, Second, Third, Fourth, Fifth, Sixth, Seventh, and Eighth races.

Table for PNE horse races, listing race numbers, purses, and names of participants. Includes sections for PNE 11/16 Miles, PNE 6 1/2 Fur, PNE 3 1/2 Fur, PNE 2 1/2 Fur, PNE 1 1/2 Fur, PNE 1 1/4 Fur, PNE 1 1/2 Miles, PNE 1 1/4 Miles, PNE 1 1/2 Miles, PNE 1 1/4 Miles, PNE 1 1/2 Miles, PNE 1 1/4 Miles.

Best Bet: 4. Sovereign Award (M. Walker)
Text describing the race results and providing information about the PNE horse races.

不祇供參考並
不鼓勵投注
證辦事處,申請經中國大陸的旅行社,其手續需要一
約五百多港元。
據資料顯示,去年共二十二萬台灣居民來港,而
今年首半年已超過十五萬台灣居民到港,較去年同期
增加了六成。

Advertisement for Flower City Seafood Restaurant (花城海鮮酒家). Includes address, phone number, and a list of menu items like 'Sweet Little Girl' (甜蜜小姐) and 'Flower City Platter' (花城大拼盤).

Advertisement for King's Garden Restaurant (喜萬年酒樓). Features 'Summer Dragon Shrimp Dinner' (夏季龍蝦餐) and 'Summer Special Dinner' (夏季特價酬賓席) with prices.

Advertisement for Northwest Food Products Ltd. listing various food products and contact information.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd. (雙喜食品廠) listing various food products.

Advertisement for a fortune teller (占卦算命) located at 467 Pender Street.

Advertisement for Gold Jewels (金寶貝) offering photo and passport services with special prices.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant (漢宮大酒樓) featuring a 'Special Dinner' (特價酬賓席) for \$168.00 and a 'Flower City Platter' (花城大拼盤) for \$328.00.

Advertisement for B.C. Royal Cafe and a nearby restaurant offering various food items.

Advertisement for Yee Tung (怡東) Seafood Restaurant (海鮮酒家) offering 'Night Dinner' (宵夜打冷) and 'Late Dinner' (晚飯小菜).

Advertisement for North Park Restaurant (北園) featuring a 'Special Dinner' (特價酬賓席) for \$168.00.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. (馬金馬) offering various baked goods and restaurant services.

Advertisement for Jim's Welding Ltd. (百福燒焊) offering welding services for homes and businesses.

Vertical text on the right edge of the page, including '舖位及' and other small notices.

中國廣東 (G.D) 產品展銷會



- 地點： ROBSON SQUARE MEDIA CENTRE
808 Robson Street, Vancouver
- 日期、時間：一九八七年九月十四日：中午十二時至下午七時
一九八七年九月十五至十八日：上午十時至下午七時
- 產品種類：家用電器、照相器材、航空器材、鐘錶、機械設備、工藝品、鞋類、電子產品、室內裝修材料、藤製品、汽車配件、陶瓷、燈飾、運動器材、玩具、禮品、食品及中國啤酒等。
- 展銷會主要陳列中國廣東省“六五”計劃期間的工業新產品，並有大型幻燈片介紹廣東省的投資環境，免費贈送“與中國廣東貿易”小冊子。
- 展銷會還附設工藝品、陶瓷和小禮品小賣部。
- 主辦和贊助單位：廣東省經濟委員會
廣東省對外經濟貿易委員會
粵海企業(集團)有限公司
- 加拿大組織單位：Cannagy International Enterprises Limited. (電話：(604) - 662-3394)

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導，參觀，洽談和選購！ 免費入場！

另定期於一九八七年九月十九日至廿三日，每天由上午十時至下午六時
假華埠片打東街50號中華文化中心林思齊禮堂繼續展出，歡迎僑胞蒞臨指導。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
牛牛大香鴨珍白老
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監生官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

李耀博彩來回機票

祇收加幣 50元
(符合條件者)
每逢星期六出發，
包括自助餐，
雞尾酒，及贈券等等。
詢問及留位
872-8899

本拿比學校局
社區教育部主辦

成人英語訓練班

各級招生·分上午·下午及夜班·
按照程度分配班級·

GILMORE COMMUNITY SCHOOL BURNABY SOUTH SCHOOL
50 SOUTH GILMORE AVE 6626 KINGSWAY
TUES. AND THURS., 12:00-1:00P.M. ROOM: ANNEX A 101
TUES., 6:00-7:00P.M. TUES. AND THURS., 12:00-1:00 P.M.
欲知詳情請電：430-4064 或 299-4361

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

總行 禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽
想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠

正高麗參

特別貢獻

688-8880
681-9888



高麗參糖

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜

提神健身
送禮大方
各大商號
均有代售

溫哥華
喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄

小香菇

每包

8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736